

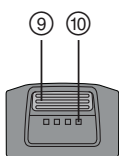
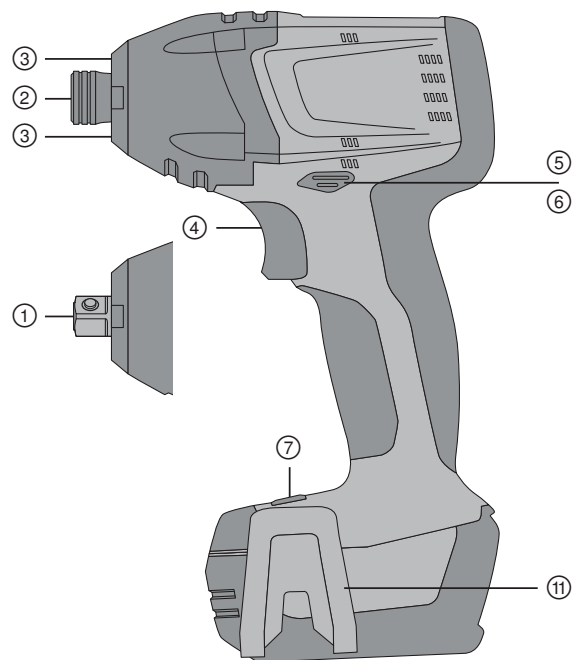
# HILTI

## SID/SIW 14-A/22-A

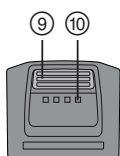
Ръководство за обслужване

bg

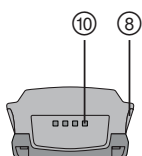




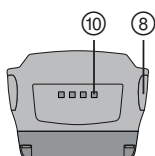
**B14 1.6 Ah**



**B14 3.3 Ah**

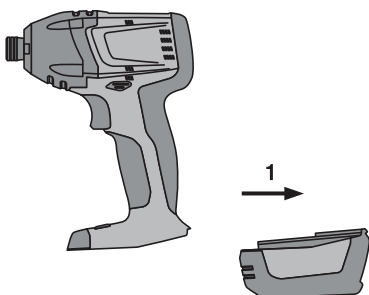


**B22 1.6 Ah**

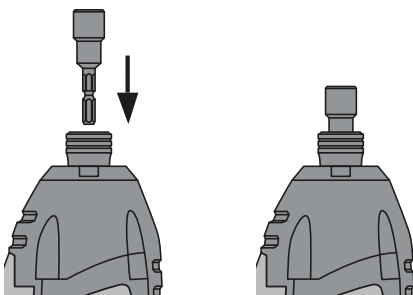


**B22 2.6 Ah  
B22 3.3 Ah**

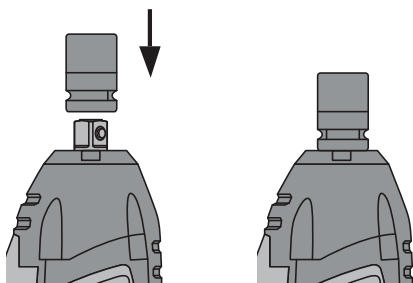
2



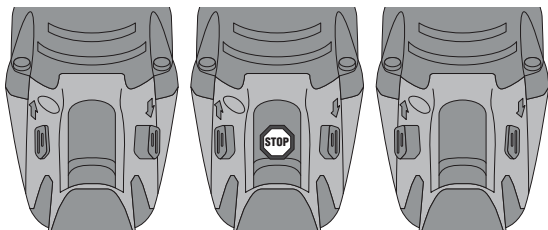
3



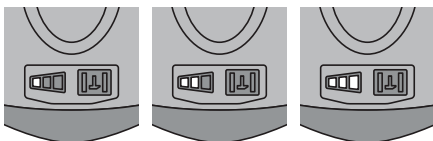
4



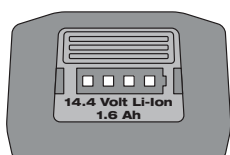
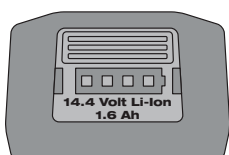
5



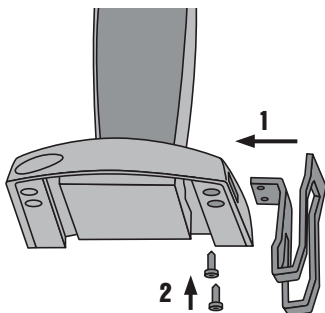
6



7



8



# ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

## SID 14-A / SID 22-A / SIW 14-A / SIW 22-A Акумулаторна пробивна и винтонавивна машина с вътрешен шестостен/ външен четиристран

bg

**Преди работа прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.**

**Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.**

**Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.**

Съдържание	Страница
1. Общи указания	1
2. Описание	2
3. Инструменти, принадлежности	3
4. Технически данни	4
5. Указания за безопасност	6
6. Въвеждане в експлоатация	10
7. Експлоатация	11
8. Обслужване и поддръжка на машината	12
9. Локализиране на повреди	13
10. Третиране на отпадъци	14
11. Гаранция от производителя за уредите	14
12. Декларация за съответствие с нормите на ЕС	15

**1** Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в съгънатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му. В текста на настоящото Ръководство за експлоатация с »уред« винаги се обозначава акумулаторната винтонавивна машина с външен четиристран и вътрешен шестостен SIW 14-A, SIW 22-A, SID 14-A или SID 22-A с поставен акумулатор.

### Органи за управление и елементи на уреда **1**

- 1 SIW Външен четиристран
- 2 SID Вътрешен шестостен
- 3 Осветление
- 4 Команден ключ (с електронен регулатор на оборотите)
- 5 Превключвател дясно / ляво въртене
- 6 Блокировка на двигателя
- 7 Превключвател за въртящ момент
- 8 Бутони за освобождаване акумулатор SID/W 22-A
- 9 Бутон за освобождаване акумулатор SID/W 14-A
- 10 Индикация за състояние на зареждане и грешка (литиево-йонен акумулатор)
- 11 Кука за колан (опционално)

## 1. Общи указания

### 1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

#### ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

## ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

## bg УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

### 1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

#### Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение



Предупреждение за разяждащи материали

#### Препоръчителни знаци



Да се използват защитни очила



Да се използва защитна каска



Да се използват антифони



Да се използват защитни ръкавици



Да се използва респиратор

## Символи



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Отпадъците да се рециклират



волт



Постоянен ток

$n_0$

Номинални обороти на празен ход

/min

Обороти в минута

### Място на идентификационните данни върху уреда

Обозначението на типа е отбелязано върху табелката, а серийният номер – отстрани на корпуса на мотора. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервиз.

Тип:

Покολение: 01

Серийн №.:

## 2. Описание

### 2.1 Употреба по предназначение

Уредите SID 14-A, SIW 14-A, SID 22-A и SIW 22-A са ръчни акумулаторни винтонавивни машини. Те са предназначени за завиване и развиване на винтови съединения, накрайници и болтове с резба в дърво, метал, зидария и бетон.

Застрашаващи здравето материали (напр. азбест) не трябва да се обработват.

Не използвайте акумулаторите като източник на енергия за други странични потребители.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

За предотвратяване на наранявания използвайте само оригинални принадлежности и инструменти на Хилти.

Уредът не трябва да се използва за приложения, при които се изисква точен / специфичен въртящ момент.

При използване на уреда за приложения, при които се изисква специфичен въртящ момент или не трябва да се превишава определен максимален въртящ момент, има опасност от пренавиване или повреда на винта или детайла. За такива приложения трябва да се използва уред с точно настройваем въртящ момент.

Спазвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка, посочени в Ръководството за експлоатация.

Уредът е предназначен за професионална употреба и може да се използва, поддържа и обслужва само от оторизиран и обучен персонал. Този персонал трябва да бъде инструктиран специално за възникващите

опасности при работа с уреда. Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.

Работното място може да е: строителна площадка, работилница, реставрация, реконструкция и ново строителство.

Съблюдавайте също и вашите национални изисквания за безопасност на труда.

## 2.2 В обема на доставката в куфар влизат:

- 1 Уред
- 1 Ръководство за експлоатация
- 1 Хилти-куфар

## 2.3 В обема на доставката в картонена кутия влизат:

- 1 Уред
- 1 Ръководство за експлоатация

## 2.4 За експлоатация на уреда допълнително е необходимо

Акумулатор В 22/1.6 литиево-йонен, В 22/2.6 литиево-йонен, В 22/3.3 литиево-йонен, В 14/1.6 литиево-йонен или В 14/3.3 литиево-йонен със зарядно устройство С 4/36 или С 4/36-ACS или С 4/36-ACS TPS.

## 2.5 Състояние на зареждане на литиево-йонните акумулатори

Светодиод - светещ постоянно	Светодиод - мигащ	Състояние на зареждане С
Светодиоди 1,2,3,4	-	$C \geq 75 \%$
Светодиоди 1,2,3	-	$50 \% \leq C < 75 \%$
Светодиоди 1,2	-	$25 \% \leq C < 50 \%$
Светодиод 1	-	$10 \% \leq C < 25 \%$
-	Светодиод 1	$C < 10 \%$

## 3. Инструменти, принадлежности

Обозначение	Съкратено обозначение	Описание
Адаптор за накрайници		S-BH 50
Зарядно устройство за литиево-йонен акумулатор	С 4/36-ACS	
Зарядно устройство за литиево-йонен акумулатор	С 4/36	
Акумулатор	В 14/3.3, В 14/1.6 литиево-йонен	
Акумулатор	В 22/2.6, В 22/1.6 литиево-йонен	
Акумулатор	В 22/3.3 литиево-йонен	

Обозначение	Описание
Бит	Шестостен-бит, бит-адаптор, свредло с шестостен
Накрайник	Накрайник на винтонавивна машина

## 4. Технически данни

Запазени права за технически изменения!

bg

Уред	SID 14-A	SIW 14-A	SID 22-A	SIW 22-A
Номинално напрежение	14,4 V	14,4 V	21,6 V	21,6 V
Тегло (включително акумулатор и патронник) в съответствие с ЕРТА-Procedure 01/2003	1,3 кг	1,3 кг	1,5 кг	1,5 кг
Размери (Д x Ш x В)	151 мм X 81 мм X 228 мм	154 мм X 81 мм X 228 мм	151 мм X 94 мм X 228 мм	154 мм X 94 мм X 228 мм
Номинални обороти на празен ход Поз. I	0...1000/min	0...1000/min	0...1000/min	0...1000/min
Номинални обороти на празен ход Поз. II	0...1500/min	0...1500/min	0...1500/min	0...1500/min
Номинални обороти на празен ход Поз. III	0...2500/min	0...2300/min	0...2500/min	0...2300/min
Брой удари	Макс. 3100 1/мин	Макс. 3400 1/мин	Макс. 3450 1/мин	Макс. 3500 1/мин
Настройка обороти	три степени	три степени	три степени	три степени
Стандартен болт	M8 - M16	M8 - M16	M8 - M16	M8 - M16
Високоустойчив болт	M8 - M16	M8 - M16	M8 - M16	M8 - M16
Патронник	1/4" вътрешен шестостен с осигурителен пръстен	1/2" външен четиристран с полусфера и 3/8" с обезопасителен пръстен	1/4" вътрешен шестостен с осигурителен пръстен	1/2" външен четиристран с полусфера и 3/8" с обезопасителен пръстен
Управление на оборотите	електронно чрез команден ключ	електронно чрез команден ключ	електронно чрез команден ключ	електронно чрез команден ключ
Дясно/ляво въртене	електрически превключвател с блокировка на превключването по време на работа	електрически превключвател с блокировка на превключването по време на работа	електрически превключвател с блокировка на превключването по време на работа	електрически превключвател с блокировка на превключването по време на работа
Защита от прекомерно разреждане	да	да	да	да

### УКАЗАНИЕ

Чрез превключвателя за въртящ момент може да избирате между три стойности.



Уред	I-ва позиция	II-ра позиция	III-та позиция
SID 14-A	50 Nm	100 Nm	150 Nm
SIW 14-A ( $\frac{3}{8}$ " четирист-ран)	65 Nm	115 Nm	160 Nm
SIW 14-A ( $\frac{1}{2}$ " четирист-ран)	80 Nm	120 Nm	185 Nm
SID 22-A	60 Nm	110 Nm	165 Nm
SIW 22-A ( $\frac{3}{8}$ " четирист-ран)	75 Nm	120 Nm	175 Nm
SIW 22-A ( $\frac{1}{2}$ " четирист-ран)	90 Nm	135 Nm	200 Nm

## УКАЗАНИЕ

Даденото в тези указания ниво на трептения е измерено съгласно метод за измерване по стандарт EN 60745 и може да се използва за сравнение на електроинструменти. Той е подходящ и за предварителна оценка на натоварването от трептения. Даденото ниво на трептения е представително за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се ползва за други приложения с различни работни инструменти или при недостатъчна поддръжка, в нивото на трептенията може да има отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни защитни мерки за работещия срещу въздействието на трептенията, като например: поддръжка на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на топли ръце, организация на работните процеси.

## Информация за шумови емисии (измерени по EN 60745):

Типово ниво на шумовата мощност по крива A за SID 14-A и SIW 14-A	94 dB (A)
Типово ниво на шумовата мощност по крива A за SID 22-A и SIW 22-A	97 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива A за SID 14-A и SIW 14-A.	83 dB (A)
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива A за SID 22-A и SIW 22-A.	86 dB (A)
Отклонение от посочените нива на шума	3 dB (A)

## Допълнителна информация съгласно EN 60745

Триосови стойности на вибрациите (Векторна сума на вибрациите)	измерени по EN 60745-2-2
Ударно завинтване на крепежни елементи с максимални размери за инструмента SID 22-A и SIW 22-A, $a_h$	11 м/сек <sup>2</sup>
Ударно завинтване на крепежни елементи с максимални размери за инструмента SID 14-A и SIW 14-A, $a_h$	7,5 м/сек <sup>2</sup>
Отклонение (K)	1,5 м/сек <sup>2</sup>

Акумулатор	B 14/1.6	B 14/3.3	B 22/1.6	B 22/2.6	B 22/3.3
Номинално напрежение	14,4 V	14,4 V	21,6 V	21,6 V	21,6 V
Капацитет на акумулатора	1,6 Ah	3,3 Ah	1,6 Ah	2,6 Ah	3,3 Ah
Акумулирана енергия	23,04 Wh	47,52 Wh	34,56 Wh	56,16 Wh	71,28 Wh
Тегло	0,36 кг	0,58 кг	0,48 кг	0,78 кг	0,78 кг
Контрол на температурата	да	да	да	да	да
Тип клетки	Литиево-йонен	Литиево-йонен	Литиево-йонен	Литиево-йонен	Литиево-йонен
Модул от клетки	4 броя	8 броя	6 броя	12 броя	12 броя

## 5. Указания за безопасност

### УКАЗАНИЕ

Указанията за безопасност в Раздел 5.1 съдържат всички общи указания за безопасност за електроуреди, посочени в Ръководството за експлоатация съгласно приложимите норми и стандарти. Поради това е възможно да има указания, които не се отнасят за този уред.

#### 5.1 Общи указания за безопасност за електроинструменти

##### a) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Запознайте се с всички указания за безопасност и инструкции. Неспазването на приведените по-долу указания за безопасност и инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. **Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.** Използването в указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (свс захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

#### 5.1.1 Безопасност на работното място

- Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът или недостатъчното осветление могат да доведат до злополуки.
- Не използвайте електроинструмента във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах. По време на

работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

- Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

#### 5.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроринструменти, не използвайте адаптори за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.
- Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, например тръби, отоплителни уреди, пещи и хладилници. Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- Предпазвайте електроинструментите от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на електроуред, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели,

подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.

- f) **Ако не можете да избегнете работа с електроуред в влажна среда, използвайте дефектокова защита.** Използването на дефектокова защита намалява риска от електрически удар.

### 5.1.3 Безопасен начин на работа

- a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.
- b) **Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътни затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.
- c) **Внимавайте да не включите електроинструмента случайно.** Уверете се, че електроуредът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вдигнете или пренасяте. Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако при включено положение свържете електроинструмента към електрозахранването, съществува опасност от злополука.
- d) **Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички мощни инструменти или гаечни ключове.** Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- e) **Избягвайте неудобните положения на тялото.** Работете в стабилно положение на тялото и във всеки един момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения.** Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящите се звена на електроинструментите. Широки дрехи, украшенията и дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите се звена.

- g) **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно.** Използването на прахоуловител може да намали породените от прахове опасности.

### 5.1.4 Използване и третиране на електроинструмента

- a) **Не претоварвайте уреда.** Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) **Не използвайте електроинструмент, чийто ключ е повреден.** Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) **Издадете щепсела от контакта и/или акумулатора, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежности, или преди да приберете уреда.** Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца.** Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- e) **Отнасяйте се към електроинструментите грижливо.** Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от злополуките се дължат на по-лошо поддържани електроинструменти.
- f) **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление, не заклинват и се водят по-леко.
- g) **Работете с електроинструменти, принадлежност, сменяеми инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции.** Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дей-

ностите, които трябва да бъдат извършени. Използването на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, повишава опасността от злополука.

bg

### 5.1.5 Използване и третиране на акумулаторния инструмент

- a) За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя. За зарядно устройство, подходящо за определен вид акумулатори, може да възникне опасност от пожар, ако се използва с други акумулатори.
- b) За захранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии. Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика злополука и/или пожар.
- c) Неизползваните акумулаторни батерии не трябва да влизат в контакт с големи или малки метални предмети, например кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др., тъй като те могат да предизвикат късо съединение. Късото съединение може да доведе до изгаряния или пожар.
- d) При неправилно използване на акумулаторната батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако течността попадне в очите, потърсете допълнително лекарска помощ. Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата

### 5.1.6 Сервиз

- a) Ремонтът на електроинструмента трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

### 5.2 Допълнителни указания за безопасност

#### 5.2.1 Безопасен начин на работа

- a) Дръжте уреда за изолираните зони на обслужване, когато извършвате дейности, при които винтът може да попадне на скрита токопроводимост. Контактът на болта с тоководещ проводник може да постави също под напрежение металните части на уреда и да доведе до електрически удар.

- b) Носете антифони. Шумът може да доведе до загуба на слуха.
- c) Ползвайте допълнителните ръкохватки, ако са доставени. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- d) Ако използвате уреда без прахоуловителния модул, при прахообразуващи работи сложете респиратор.
- e) Правете почивки и гимнастика на пръстите за подобряване на кръвообращението в тях.
- f) Избягвайте докосването до въртящи се части. Включете уреда едва на работното място. Допирът до въртящи се части, и по-специално до въртящи се инструменти, може да доведе до наранявания.
- g) При съхранение и транспортиране на уреда активирайте блокировката срещу неволно пускане (ключ дясно/ляво в средно положение).
- h) Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.
- i) Уредът не е предназначен за употреба от деца или хора с крехка физика, които не са инструктирани.
- j) Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина и метали, могат да са вредни за здравето. При допир или вдишване на праховете могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия и на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за ракообразуващи, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Съдържащ азбест материал трябва да се обработва само от специалисти. Използвайте по възможност прахоуловител. За да постигнете висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ, препоръчан от Хилти преносим прахоуловител за дървесни и/или минерални прахове, който е подходящ за дадения електроинструмент. Осигурете добро проветряване на работното място. Препоръчва се носенето на прахозащитна маска с филтър клас P2. Спазвайте местните разпоредби за обработваните материали.

#### 5.2.2 Грижливо отношение към електроинструментите

- a) Застопорете детайла, който ще режете. Използвайте стяги или менгема, за да закрепите неподвижно детайла. По този начин закрепването е

по-сигурно, отколкото при държане с ръка, а двете Ви ръце са свободни за работа с уреда.

- b) **Проверявайте инструментите да имат подходяща система за захващане към патронника на уреда и да са надеждно фиксирани.**
- c) **Уверете се, че винтовете и детайлът са подходящи за геренирания от уреда въртящ момент.** Прекалено висок въртящ момент може да претовари винтовете или детайла, да ги разтегне или повреди, с което да предизвика опасни ситуации или наранявания.

### 5.2.3 Грижливо отношение към акумулаторните уреди

- a) **Преди да поставите акумулаторна батерия в уреда, се уверете, че уредът е изключен.** Поставянето на акумулаторна батерия във включен електроинструмент може лесно да предизвика злуполука.
- b) **Не излагайте акумулаторите на високи температури и огън.** Има опасност от експлозия.
- c) **Акумулаторите не трябва да се разглюбават и смачкват, да се нагряват над 80°C или да се изгарят.** В противен случай има опасност от пожар, експлозия и изгаряне с киселина.
- d) **Не допускате проникване на влага.** Проникнала влага може да предизвика късо съединение и да доведе до изгаряния или пожар.
- e) **Не използвайте други акумулатори, освен предвидените за съответния уред.** При използване на други акумулатори или при използване на акумулаторите за други цели има опасност от възникване на пожар и експлозия.
- f) **Спазвайте специалните нормативни изисквания за транспорт, съхранение и експлоатация на литиево-йонни акумулатори.**
- g) **При съхраняване и транспортиране на уреда изваждайте акумулатора.**
- h) **Избягвайте късо съединение на акумулатора.** Преди поставяне на акумулатора в уреда се уверете, контактите на акумулатора и уреда да са почистени от замърсяване и чужди тела. При късо съединение на контактите на акумулатора има опасност от пожар, експлозия и изгаряне с киселина.
- i) **Повредени акумулатори (например акумулатори с пукнатини, счупени части, изкривени,**

**хлътнали и / или прекалено издадени контакти) не трябва да се зареждат или използват.**

- j) **Когато акумулаторът е горещ на пипане, той може да е дефектен. Поставете уреда на незапалимо място (най-малко на 3 м разстояние от горими материали), където може да бъде наблюдаван и го оставете да изстине. Свържете се със сервиз на Хилти, след като акумулаторът е изстинал.**

### 5.2.4 Безопасност при работа с електроинструменти



Преди започване на работата проверете работната област за скрито лежащи електрически кабели или тръби за водоснабдяване или газ, напр. с металотърсач. Външните метални части на уреда може да станат токопроводими, ако например по невнимание сте повредили електрически кабел. Това представлява сериозна опасност от възникване на електрически удар.

### 5.2.5 Работно място

- a) **Осигурете добро осветление на работната площадка.**
- b) **Осигурете добро проветряване на работното място.** Недостатъчно проветрени работни площадки може да предизвикат увреждане на здравето чрез прекомерно запрашаване.

### 5.2.6 Средства за персонална защита



Работещият с уреда и намиращите се в близост лица трябва да използват при употреба на уреда подходящи защитни очила, защитна каска, антифони, предпазни ръкавици и лека респираторна маска.

## 6. Въвеждане в експлоатация



bg

### 6.1 Внимателно боравене с акумулаторите

#### УКАЗАНИЕ

При ниски температури мощността на акумулаторите спада. Работете само с напълно зареден акумулатор. По този начин ще осигурите максимална експлоатация на акумулатора. Своевременно преминете на работа с втория акумулатор. Незабавно заредете акумулатора, за да е готов за следващата смяна.

По възможност съхранявайте акумулатора на хладно и сухо място. Никога на оставяйте акумулатора на слънце, върху нагревателни уреди или зад стъклени плоскости. При изтичане срока на годност акумулаторът трябва да се предаде и третира като отпадък съгласно изискванията.

### 6.2 Зареждане на акумулатора



#### ОПАСНОСТ

Използвайте само предвидените акумулатори и зарядни устройства на Хилти, посочени в главата „Принадлежности“.

#### 6.2.1 Първоначално зареждане на нов акумулатор

Преди използване за първи път заредете акумулатора докрай.

#### 6.2.2 Зареждане на употребяван акумулатор

Преди да поставите акумулатора в съответното зарядно устройство, проверете дали външните повърхности на акумулатора са чисти и сухи.

За процеса на зареждане прочетете Ръководството за експлоатация на зарядното устройство.

Литиево-йонните акумулатори могат да се използват по всяко време, дори и в частично заредено състояние. Степента на зареждане се индицира чрез светодиодите (виж Ръководството за експлоатация на зарядното устройство).

### 6.3 Поставяне на акумулатора

#### ВНИМАНИЕ

Преди да поставите акумулатора, се уверете, че уредът е изключен и е активирана блокировката срещу неволно пускане (ключ дясно/ляво в средно положение). Използвайте само предвидените за вашия уред Хилти акумулатори.

#### ВНИМАНИЕ

Преди поставяне на акумулатора в уреда се уверете, контактите на акумулатора и уреда да са почистени от замърсяване и чужди тела.

1. Плъзнете докрай акумулатора от задната страна в уреда, докато се застопори с двойно щракване.
2. **ВНИМАНИЕ** Ако акумулаторът не е поставен правилно, той може да изпадне по време на работа.

**ВНИМАНИЕ** Ако акумулаторът падне, може да причини наранявания на Вас или на други лица.

Преди да започнете работа, проверете акумулаторът да е сигурно закрепен в гнездото на уреда.

### 6.4 Отстраняване на акумулатора 2

1. Натиснете единия или двата бутона за освобождаване.
2. Извадете акумулатора назад от уреда.

### 6.5 Транспортиране и складиране на акумулатори

Издърпайте акумулатора от заключващата позиция (работна позиция) в първа позиция (транспортна позиция).

Ако отделяте акумулатора от уреда с цел транспортиране или складиране, уверете се, че контактите на акумулатора не са свързани на късо съединение. Извадете от куфарчето, от сандъчето за инструменти или от транспортната кутия незакрепени метални части, като напр. винтове, пирони, скоби, незакрепени накрайници за отвертки, жици или метални стружки, респ. предотвратете контакта на тези части с акумулаторите.

При експедиция на акумулатори (автомобилен, железопътен, морски или въздушен транспорт) съблюдавайте действащите национални и международни транспортни разпоредби.

## 7. Експлоатация

### 7.1 Смяна на инструмента

#### ВНИМАНИЕ

При смяна на инструментите използвайте защитни ръкавици, защото при употреба инструментите се нагряват.

Проверете дали края на инструмента е чист. Ако е необходимо, го почистете.

#### 7.1.1 Смяна на инструмент при SID 14-A и SID 22-A **3**

##### УКАЗАНИЕ

Уредът е оборудван с патронник с  $\frac{1}{4}$ " вътрешен шестстен и осигурителен маншет.

#### 7.1.1.1 Монтиране на винтонавивния инструмент

1. Поставете ключа дясно/ляво въртене в средно положение или извадете акумулатора от уреда.
2. Пъхнете винтонавивния инструмент до ограничителя в патронника, докато щракне.

**УКАЗАНИЕ** Като алтернатива можете да издрпате пръстена на патронника в посока напред. После го задръжте здраво и пъхнете винтонавивния инструмент до ограничителя в патронника, а след това отпуснете пръстена.

#### 7.1.1.2 Демонтиране на винтонавивния инструмент

1. Поставете ключа дясно/ляво въртене в средно положение или извадете акумулатора от уреда.
2. Издрпайте пръстена на патронника напред и го задръжте.
3. Извадете винтонавивния инструмент от патронника и след това пуснете пръстена.

#### 7.1.2 Смяна на инструмента при SIW 14-A и SIW 22-A **4**

##### УКАЗАНИЕ

Уредът е оборудван с два различни патронника:  $\frac{1}{2}$ " външен четиристран с полусфера или  $\frac{3}{8}$ " с обезопасителен пръстен.

#### 7.1.2.1 Монтиране на накрайник (инструмент)

1. Поставете ключа дясно/ляво въртене в средно положение или извадете акумулатора от уреда.
2. Ориентирайте страничния отвор на накрайника с полусферата към патронника.

3. Натиснете накрайника към патронника, докато щракне.

#### 7.1.2.2 Демонтиране на накрайник (инструмент)

1. Поставете ключа дясно/ляво въртене в средно положение или извадете акумулатора от уреда.
2. Притиснете полусферата на патронника в страничния отвор на накрайника.
3. Извадете накрайника от патронника.

#### 7.2 Настройка дясно/или ляво въртене **5**

##### УКАЗАНИЕ

Чрез ключа за дясно/ляво въртене можете да изберете посоката на въртене на шпиндела. Блокировка предотвратява смяната на посоката при работещ уред. В средно положение командният ключ е блокиран. Натиснат надясно ключ дясно/ляво въртене (в посоката на въртене на уреда) = дясно въртене. Натиснат наляво ключ дясно/ляво въртене (в посоката на въртене на уреда) = ляво въртене.

##### УКАЗАНИЕ

Осветлението от уреда не заменя като цяло доброто осветление на работното място.

#### 7.3 Превключвател за въртящ момент **6**

С превключвателя за въртящ момент можете да избирате между три стойности (Раздел Технически данни). Натиснете превключвателя, за да смените отделните степени обороти.

#### 7.4 Включване/Изключване

Чрез бавно натискане на командния ключ можете да регулирате плавно оборотите между минимална и максимална стойност.

#### 7.5 Поставяне на винтове и болтове

##### 7.5.1 Поставяне на накрайници или адаптор за накрайници

1. Поставете ключа дясно/ляво въртене в средно положение или извадете акумулатора от уреда.
2. Поставете съответния инструмент в патронника.

bg



## 7.5.2 Завинтване

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Уверете се, че винтовете и детайлът са подходящи за геренирания от уреда въртящ момент. Прекалено висок въртящ момент може да претовари винтовете или детайла, да ги разтегне или повреди, с което да предизвика опасни ситуации или наранявания.

1. Чрез ключа дясно/ляво въртене изберете желаната посока на въртене.
2. Чрез позициониране на превключвателя за въртящ момент изберете желаната стойност.

## 7.6 Отчитане индикатора за състоянието на зареждане на литиево-йонен акумулатор 7

### УКАЗАНИЕ

По време на работа не е възможно отчитане на състоянието на зареждане. Единствено чрез мигане на светодиод 1 се индикира напълно разреден или прекалено горещ акумулатор (температури >80°).

Литиево-йонният акумулатор има индикатор за състоянието на зареждане. По време на процеса на зареждане състоянието на зареждане отчита чрез индикатор на акумулатора (Виж Раздел "Състояние на зареждане на литиево-йонен акумулатор"). В покой състоянието на зареждане се индикира за три секунди чрез четирите светодиода при натискане на един от стопорните бутони на акумулатора.

## 7.7 Кука за колан 8

### ВНИМАНИЕ

Преди да започнете работа проверете дали куката за колан е здраво закрепена.

С куката за колан можете да закрепите уреда по тялото за колана. Куката за колан за левичари може да бъде поставена допълнително от другата страна на уреда.

1. Извадете акумулатора от уреда.
2. Поставете плочата за завинтване в предвидения за целта водач.
3. Затегнете куката за колан с двата винта.

## 8. Обслужване и поддръжка на машината

### ВНИМАНИЕ

Преди започване на работите по почистване отстранете акумулатора, за да предотвратите неволно пускане на уреда!

## 8.1 Грижи за инструментите

Отстранете твърдо залепналите замърсявания и защитете повърхността на инструментите от корозия с изтриване с напоена в масло кърпа.

## 8.2 Обслужване на уреда

### ВНИМАНИЕ

Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса. Ръкохватките са от еластомерен материал.

Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускайте попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки,

пароструйки или течаща вода при почистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

## 8.3 Поддръжка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с машината, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на "Хилти".

## 8.4 Грижи за литиево-йонни акумулатори

Не допускайте проникване на влага.

Преди използване за първи път заредете акумулатора докрай.

За да постигнете максимален срок на живот на акумулаторите прекратявайте разряда незабавно при явно спадане на мощността на уреда.



## УКАЗАНИЕ

При по-нататъшното използване на уреда разреждането автоматично се прекратява, преди да се стигне до увреждане на клетките.

Зареждайте акумулаторите с разрешените Хилти зарядни устройства за литиево-йонни акумулатори.

### УКАЗАНИЕ

- Не е необходимо извършване на възобновяващо зареждане, за разлика от NiCd или NiMH акумулатори.
- Прекъсването на процеса на зареждане не понижава срока на живот на акумулаторите.
- Процесът на зареждане може да бъде стартиран по всяко време, без това да влоши срока на живот на

акумулатора. В отличие от NiCd или NiMH акумулатори няма "ефект на запомняне".

- Най-подходящо е акумулаторите да се съхраняват напълно зарядени на хладно и сухо място. Съхраняването на акумулаторите при по-високи температури на околната среда (зад стъклени прозорци) не е подходящо, снижава срока на живот на акумулаторите и увеличава степента на саморазряд на клетките.

- Ако акумулаторът не се зарежда докрай, капацитетът му е намалял вследствие на стареене или претоварване. С такъв акумулатор все още може да се работи, но съевременно би трябвало да го замените с нов.

### 8.5 Контрол след обслужване и поддръжка

След извършване на работи по обслужване и поддръжка следва да се провери дали всички защитни системи са поставени и са изправни.

## 9. Локализиране на повреди

Неизправност	Възможна причина	Отстраняване
Уредът не функционира.	Акумулаторът не е поставен надлежно или е изтощен.	Акумулаторът трябва да се застопори с ясно "двойно щракване", респ. акумулаторът трябва да се зареди.
	Електрическа повреда.	Извадете акумулатора от уреда и се обърнете към сервис на Хилти.
Ключът Вкл/Изкл не може да се натисне или респ. е блокиран.	Ключ дясно/ляво въртене в средно положение (за транспорт)	Натиснете ключа за дясно/ляво въртене наляво или надясно.
Оборотите спадат внезапно рязко.	Акумулаторът е разреден.	Сменете акумулатора и зарядете празния акумулатор.
Акумулаторът се изразходва по-бързо от обикновено.	Състоянието на акумулатора не е оптимално.	Дайте за диагностика в сервис на Хилти или сменете акумулатора с нов.
Акумулаторът не се застопорява с "щракване".	Фиксаторите на акумулаторите са силно замърсени.	Почистете фиксаторите и поставете надеждно акумулатора. Ако проблемът продължава да съществува, се обърнете към сервис на Хилти.
Уредът или акумулаторът силно се загряват.	Електрически дефект.	Незабавно изключете уреда, извадете акумулатора и се обърнете към сервис на Хилти.
	Уредът е претоварен (използван е извън границата на приложение).	Избор на подходящ уред за дадено приложение.

## 10. Третиране на отпадъци

### ВНИМАНИЕ

При неправилно третиране на отпадъците от оборудването могат да възникнат следните ситуации: При изгаряне на частите от пластмаси може да се отделят отровни газове, които могат да доведат до заболявания на хората. Батериите могат да експлодират и с това да предизвикат отравяния, изгаряния, разяждания или замърсяване на околната среда, ако бъдат повредени или силно загрети. С неправилното изхвърляне на оборудването Вие създавате възможност уредът да бъде използван неправилно от некомпетентни лица. Те може да наранят тежко себе си или други лица или да замърсят околната среда.

### ВНИМАНИЕ

Незабавно предавайте на отпадъци дефектните акумулатори. Дръжте ги далеч от достъпа на деца. Не разглобявайте и не изгаряйте акумулаторите.

### ВНИМАНИЕ

Предавайте акумулаторите на отпадъци съгласно националните разпоредби или връщайте изразходваните акумулатори обратно на Хилти.



В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС 2002/96/EG относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

## 11. Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция включва безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на експлоатация на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

**Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни разпоредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за някаква цел. Изрично се изключват всякакви неофициални уверения, че уредът може да се използва или е подходящ за определена цел.**

При установяване на даден дефект уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно

за ремонт или подмяна на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

bg

## 12. Декларация за съответствие с нормите на ЕС

Обозначение:	Акумулаторна пробивна и винтонавивна машина с вътрешен шестостен/ външен четиристран
Обозначение на типа:	SID 14-A / SID 22-A / SIW 14-A / SIW 22-A
Година на производс- тво:	2010

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/66/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-2, EN 55014-1, EN 55014-2.

### Hilti Corporation



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
02 2011



**Roman Haengg**  
Senior Vice President

Business Unit Cordless and Cutting

02 2011



## **Hilti Corporation**

**LI-9494 Schaan**

**Tel.: +423 / 234 21 11**

**Fax: +423 / 234 29 65**

**[www.hilti.com](http://www.hilti.com)**



2012667